

# Journals

No. 135

Thursday, October 8, 1998

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 135

Le jeudi 8 octobre 1998

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Bertrand (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence) laid upon the Table, — Report of the Chief of the Defence Staff on the state of the Canadian Forces for 1997–98. — Sessional Paper No. 8525–361–14.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Bertrand (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Rapport du Chef d'État-Major de la défense sur l'état des Forces canadiennes pour 1997–1998. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525–361–14.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 361–0921, 361–0922, 361–0923 and 361–0924 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545–361–60B.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 361–0921, 361–0922, 361–0923 et 361–0924 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–361–60B.

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 15th Report of the Committee (Chapter 30 of the Auditor General's Report of December 1997). — Sessional Paper No. 8510–361–91.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 25 and 40*) was tabled.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 15<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Chapitre 30 du rapport du Vérificateur général de décembre 1997). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–361–91.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 25 et 40*) est déposé.

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 16th Report of the Committee (Chapter 6 of the Auditor General's Report of April 1998). — Sessional Paper No. 8510–361–92.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 37 and 40*) was tabled.

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 16<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Chapitre 6 du rapport du Vérificateur général d'avril 1998). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–361–92.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 37 et 40*) est déposé.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Massé (President of the Treasury Board), Bill C-55, An Act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Caccia (Davenport), seconded by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), Bill C-441, An Act respecting the protection of wildlife species in Canada from extirpation or extinction, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

Mr. Matthews (Burin—St. George's), seconded by Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain), moved, — That the 1st Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Monday, March 23, 1998, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Easter (Parliamentary Secretary to the Minister of Fisheries and Oceans), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Massé (président du Conseil du Trésor), le projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Caccia (Davenport), appuyé par M. Lee (Scarborough—Rouge River), le projet de loi C-441, Loi concernant la protection des espèces en péril au Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

M. Matthews (Burin—Saint-Georges), appuyé par M. Bailey (Souris—Moose Mountain), propose, — Que le 1<sup>er</sup> rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le lundi 23 mars 1998, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Easter (secrétaire parlementaire du ministre des Pêches et des Océans), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 238)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Augustine  
Bélair  
Boudria  
Byrne  
Caplan  
Chamberlain  
Coderre  
DeVillers  
Easter  
Folco  
Goodale  
Guarnieri  
Ianno  
Jordan  
Knutson  
Longfield  
Marchi  
McCormick  
McWhinney  
Murray  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Patry  
Phinney  
Provenzano  
Saada  
Speller  
St-Julien  
Ur  
Whelan

Anderson  
Bakopanos  
Bélanger  
Brown  
Caccia  
Carroll  
Chan  
Collenette  
Dhaliwal  
Eggleton  
Fontana  
Graham  
Harb  
Iftody  
Karetak-Lindell  
Kraft Sloan  
Mahoney  
Marleau  
McGuire  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Myers  
O'Reilly  
Peric  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Reed  
Scott (Fredericton)  
St. Denis  
Telegdi  
Vanclief  
Wilfert—118

Assad  
Barnes  
Bertrand  
Bryden  
Calder  
Catterall  
Charbonneau  
Copps  
Dion  
Finestone  
Gagliano  
Gray (Windsor West)  
Harvard  
Jackson  
Keyes  
Lee  
Maloney  
Martin (LaSalle—Émard)  
McKay (Scarborough East)  
Minna  
Nault  
Pagtakhan  
Peterson  
Pratt  
Robillard  
Sekora  
Stewart (Brant)  
Thibault  
Volpe

Assadourian  
Beaumier  
Blondin—Andrew  
Bulte  
Cannis  
Cauchon  
Clouthier  
Cullen  
Drouin  
Finlay  
Godfrey  
Grose  
Hubbard  
Jennings  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lincoln  
Manley  
Massé  
McLellan (Edmonton West)  
Mitchell  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Pettigrew  
Proud  
Rock  
Shepherd  
Stewart (Northumberland)  
Torsney  
Wappel

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Ablonczy  
Axworthy (Saskatoon—Rosetown—Biggar)  
Benoit  
Blaikie  
Brien  
Casson  
Cummins  
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)  
Duncan  
Fournier  
Girard—Bujold  
Grey (Edmonton North)  
Harvey  
Jaffer  
Laurin  
Marceau  
Mayfield  
Mills (Red Deer)  
Perron  
Price  
Sauvageau  
Strahl  
Turp  
White (Langley—Abbotsford)

Alarie  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Bergeron  
Borotsik  
Cadman  
Chatters  
Davies  
Dubé (Madawaska—Restigouche)  
Earle  
Gagnon  
Godin (Acadie—Bathurst)  
Guay  
Hill (Macleod)  
Johnston  
Lebel  
Mark  
McNally  
Morrison  
Picard (Drummond)  
Ramsay  
Schmidt  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Vautour  
White (North Vancouver)

Anders  
Bailey  
Bernier (Tobique—Mactaquac)  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Canuel  
Chrétien (Frontenac—Mégantic)  
Desjarlais  
Duceppe  
Elley  
Gauthier  
Gouk  
Guimond  
Hilstrom  
Keddy (South Shore)  
Lefebvre  
Matthews  
Ménard  
Muise  
Plamondon  
Reynolds  
Solomon  
Thompson (Wild Rose)  
Venne  
Williams—94

Asselin  
Bellehumeur  
Bigras  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Cardin  
Crête  
Doyle  
Dumas  
Epp  
Gilmour  
Grewal  
Hanger  
Hoepfner  
Laliberte  
MacKay (Pictou—Antigonish—  
Guysborough)  
Mercier  
Penson  
Power  
Rocheleau  
Stoffer  
Tremblay (Rimouski—Mitis)  
Wasylcyia—Leis

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alcock  
Dalphond—Guiral  
Desrochers  
Lalonde  
Mifflin  
St—Hilaire

Bachand (Saint-Jean)  
de Savoye  
Discepolo  
Leung  
Normand  
Szabo

Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—  
de—la—Madeleine—Pabok)  
Galloway  
Loubier  
Richardson  
Valeri

Bevilacqua  
Debien  
Godin (Châteauguay)  
Marchand  
Steckle

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Kilgour (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That Bill C- 51, An Act to amend the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act and the Corrections and Conditional Release Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), — That Bill C-42, An Act to amend the Tobacco Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyée par M. Kilgour (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que le projet de loi C- 51, Loi modifiant le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur le tabac, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), — That Bill C-42, An Act to amend the Tobacco Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

## WAYS AND MEANS

Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act. (*Ways and Means Proceedings No. 13*) — Sessional Paper No. 8570-361-14.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), — That Bill C-42, An Act to amend the Tobacco Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the vote was deferred until Tuesday, October 20, 1998, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-40, An Act respecting extradition, to amend the Canada Evidence Act, the Criminal Code, the Immigration Act and the Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act and to amend and repeal other Acts in consequence.

Mr. Rock (Minister of Health) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Mitchell (Secretary of State (Parks)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30, by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Dubé (Madawaska — Restigouche), seconded by Mr. Power (St. John's West), moved, — That, in the opinion of the House, the government should overhaul all its programs for young people, in order to evaluate their impact and performance, and in order to ensure that all funds for such programs maximize young people's chances of joining the labour force. (*Private Members' Business M-213*)

Debate arose thereon.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur le tabac, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

## VOIES ET MOYENS

M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise. (*Les voies et moyens n° 13*) — Document parlementaire n° 8570-361-14.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), — Que le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur le tabac, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 20 octobre 1998, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-40, Loi concernant l'extradition, modifiant la Loi sur la preuve au Canada, le Code criminel, la Loi sur l'immigration et la Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle, et modifiant ou abrogeant d'autres lois en conséquence.

M. Rock (ministre de la Santé), au nom de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyé par M. Mitchell (secrétaire d'État (Parcs)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Dubé (Madawaska — Restigouche), appuyé par M. Power (St. John's-Ouest), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire une révision complète de tous ses programmes destinés aux jeunes afin d'en évaluer l'impact et le rendement et d'assurer que tous les argents destinés à ce titre maximisent la possibilité des jeunes d'intégrer le marché du travail. (*Affaires émanant des députés M-213*)

Il s'élève un débat.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Scott (Solicitor General of Canada) — Report on the Witness Protection Program to the Solicitor General of Canada by the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police for 1997–98, pursuant to the Witness Protection Program Act, S.C. 1996, c. 15, s. 16. — Sessional Paper No. 8560–361–7A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Scott (Solicitor General of Canada) — Agreement for RCMP Policing Services made on August 31, 1998, between Canada and the Interim Commissioner of Nunavut, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R–10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560–361–475M. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Scott (Solicitor General of Canada) — Report of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and other Acts in consequence thereof, R.S. 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 30. — Sessional Paper No. 8560–361–509A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Scott (Solicitor General of Canada) — Report of the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and other Acts in consequence thereof, R. S. 1985, c. 8 (2nd supp.), s.45.34. — Sessional Paper No. 8560–361–550A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Scott (Solicitor General of Canada) — Reports of the Ministry of the Solicitor General for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–361–663A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 6:37 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Scott (solliciteur général du Canada) — Rapport sur les activités du programme de protection des témoins présenté au Solliciteur général du Canada par le Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada pour 1997–1998, conformément à la Loi sur le programme de protection des témoins, L.C. 1996, ch. 15, art. 16. — Document parlementaire n° 8560–361–7A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Scott (solliciteur général du Canada) — Entente des services de policiers de la GRC conclue le 31 août 1998 entre le Canada et le solliciteur provisoire du Nunavut, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R–10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560–361–475M. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Scott (solliciteur général du Canada) — Rapport du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et d'autres lois en conséquence, L.R. 1985, ch. 8 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 30. — Document parlementaire n° 8560–361–509A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Scott (solliciteur général du Canada) — Rapport de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et d'autres lois en conséquence, L. R. 1985, ch. 8 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 45.34. — Document parlementaire n° 8560–361–550A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Scott (solliciteur général du Canada) — Rapports du ministère du Solliciteur général pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–361–663A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 18h37, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

